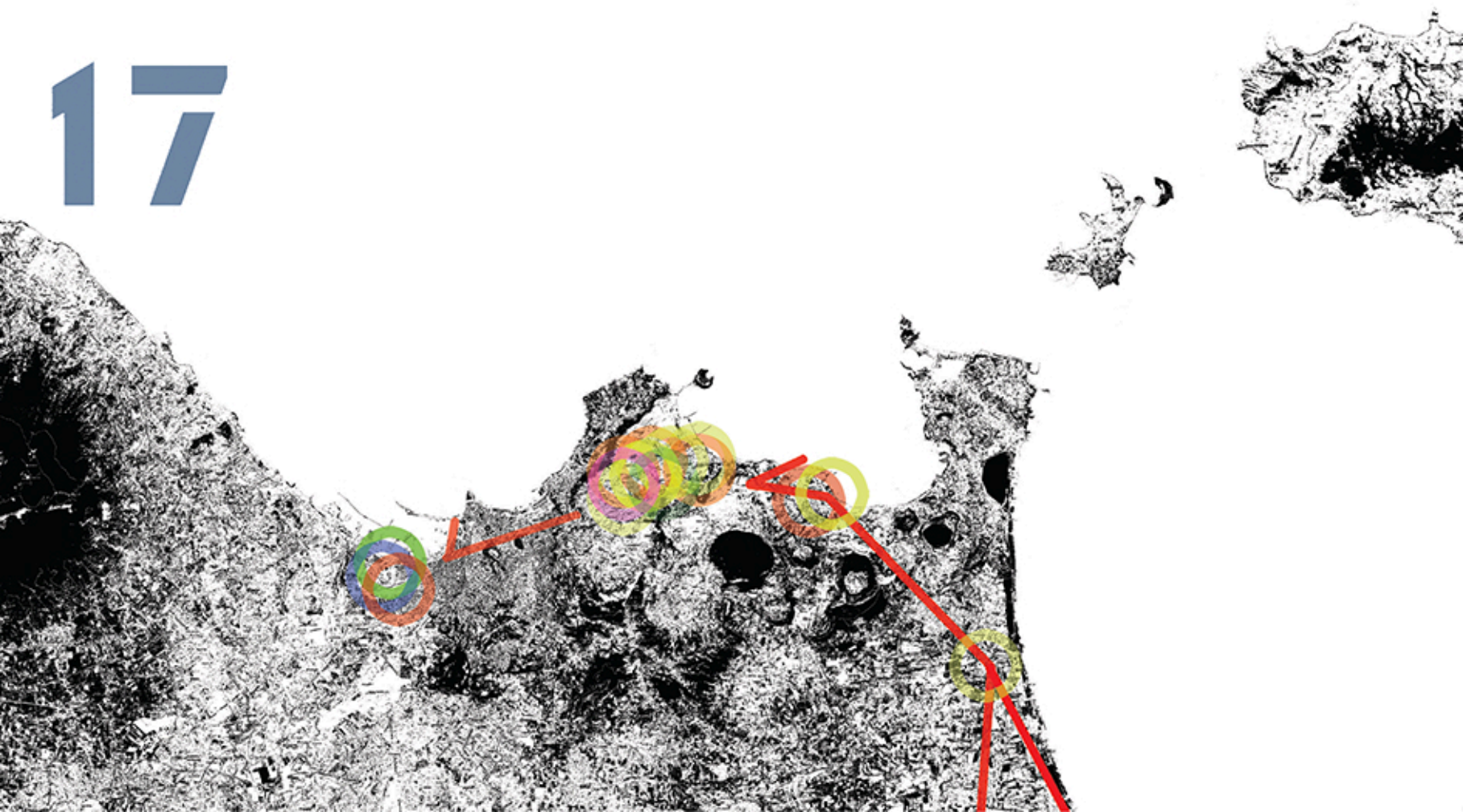


INVERSIONE DI SGUARDI/SBARCHI

migrazioni accoglienza intercultura
l'architettura delle nuove centralità urbane

a cura di
Paola Galante, Maria Lucia Di Costanzo

17



“Le Città di Villard” è un programma culturale inter-universitario di formazione e ricerca 2015-2018 a cui hanno aderito le università italiane promotrici del seminario Villard con una sottoscrizione da parte dei Rettori di un protocollo d'intesa.



collana LE CITTÀ DI VILLARD

comitato editoriale

Lorenzo Dall'Olio, Marco d'Annunziis, Fernanda De Maio, Massimo Faiferri, Andrea Gritti, Marcello Maltese, Gianluigi Mondaini, Lilia Pagano, Georgios Panetsos, Domenico Potenza, Maria Salerno, Adriana Sarro, Rita Simone

comitato di redazione

Samanta Bartocci, Gloria Bazzoni, Paolo Bonvini, Angela Currò, Maria Lucia Di Costanzo, Dania Di Pietro, Paola Galante, Andrea Iorio, Pasquale Mei, Laura Parrivecchio, Laura Pujia, Fabrizio Pusceddu, Celeste Rubino, Daniela Ruggieri

progetto grafico

Pietro Masi

Seconda edizione: 2019

ISBN 9788857554594

Mimesis Edizioni

Via Monfalcone 17/19, 20099 Sesto San Giovanni (MI)

www.mimesisedizioni.it

comitato scientifico

Aldo Aymonino, Carmen Andriani, Francesco Cellini, Pippo Ciorra, Alberto Ferlenga, Francesco Garofalo, Luca Merlini, Gianfranco Neri, Marcello Panzarella, Sergio Polano, Mosè Ricci, Roberto Serino, Ilaria Valente

responsabile nazionale

Marco D'Annunziis

internazionalizzazione

Gianluigi Mondaini, Gennaro Postiglione, Maria Salerno

editoria

Fernanda De Maio, Lilia Pagano

responsabili scientifici di sede

Uni. Sassari_Alghero, Massimo Faiferri
 Poli. Marche_Ancona, Gianluigi Mondaini
 Uni. Camerino_Ascoli Piceno, Marco D'Annunziis
 Uni. Napoli "Federico II", Lilia Pagano
 Poli. Milano_Andrea Gritti
 Uni. Palermo_Adriana Sarro
 Uni. Paris Malaquais_Maria Salerno
 Uni. Patras_Georgios Panetsos
 Uni. Chieti_Pescara, Domenico Potenza
 Uni. Reggio Calabria_Rita Simone
 Uni. Roma 3_Lorenzo Dall'Olio
 Uni. Iuav_Venezia, Fernanda De Maio
 Ordine Architetti Trapani_Marcello Maltese

altri docenti: Massimo Angrilli, Samanta Bartocci, Federico Bilò, Paolo Bonvini, Annalisa de Curtis, Matteo Di Venosa, Orfina Fatigato, Paola Galante, Andrea Iorio, Fabrizia Ippolito, Mario Leonori, Mauro Marzo, Guido Morpurgo, Carlo Palazzolo, Konstantinos Papadimitrakopoulos, Vassiliki Petridou, Laura Pujia, Luigi Pintacuda, Gennaro Postiglione, Daniela Ruggieri, Francesco Sforza, Giuseppe Todaro, Claudio Tombolino, Alessandro Villari.

SEMINARIO INTERNAZIONALE VILLARD 17. INVERSIONE DI SGUARDI/SBARCHI MIGRAZIONI, ACCOGLIENZA, INTERCULTURA: L'ARCHITETTURA DELLE NUOVE CENTRALITÀ URBANE.

responsabili scientifici

UNINA: Roberto Serino, Lilia Pagano, Adelina Picone, Paola Ascione (ambiente), Teresa Boccia (urbanistica), Maria Cerreta e Pasquale De Toro (valutazione)
 UNIOR: Fabio Amato, Livia Apa

coordinamento

Andrea Gritti, Lilia Pagano, Maria Salerno, Adriana Sarro

organizzazione

Paola Galante, Maria Lucia Di Costanzo, Fabio Cappello

tappe del seminario

Napoli: 12,13,14 novembre 2015 - Parigi: 28,29 gennaio 2016 - Milano: 17,18,19 marzo 2016
 Palermo: 5,6,7 maggio 2016 - Napoli 6-8 luglio 2016: convegno conclusivo e mostra dei progetti
 Jury finale: Antonio Angelillo, Vincenzo Melluso, Luca Merlini, Roberto Serino

INVERSIONE DI SGUARDI/SBARCHI

migrazioni accoglienza intercultura

l'architettura delle nuove centralità urbane

a cura di

Paola Galante, Maria Lucia Di Costanzo

SEMINARIO INTERNAZIONALE DI PROGETTAZIONE ITINERANTE VILLARD 17
INVEZIONE DI SGUARDI/SBARCHI.
MIGRAZIONI, ACCOGLIENZA, INTERCULTURA:
L'ARCHITETTURA DELLE NUOVE CENTRALITÀ URBANE.

CONVEGNO DI APERTURA E VISITA ALLE AREE DI PROGETTO

Napoli: 12-14 novembre 2015

TAPPE INTERMEDIE

Parigi: 28-29 gennaio 2016; Milano: 17-19 marzo 2016; Palermo: 5-7 maggio 2016

CONVEGNO DI CHIUSURA MOSTRA E JURY FINALE:

Palazzo Gravina, Napoli 6-8 luglio 2016

MOSTRA a cura di: Fabio Cappello, Maria Lucia Di Costanzo, Paola Galante, Lilia Pagano,
Adelina Picone, Roberto Serino

giuria: Antonio Angelillo, Vincenzo Melluso, Luca Merlini, Roberto Serino



DIARC
Dipartimento di Architettura



IL SEMINARIO È STATO ORGANIZZATO CON IL PATROCINIO DI:

Comune di Napoli, Assessorato al Diritto alla Città, ai Beni Comuni, all'Urbanistica
Fondazione Banco di Napoli per l'assistenza all'Infanzia

Per i materiali forniti, la possibilità di accesso alle aree del Collegio Ciano, la fiducia
accordata si ringrazia:

Sergio Sciarelli, Commissario Regionale FBNAI 2015

Mario Sorrentino, Commissario Regionale FBNAI 2016

Ennio Buonomo, ufficio tecnico FBNAI

In occasione del seminario internazionale è stato stipulato l'accordo di intesa tra
Dipartimento di Architettura, Università degli Studi di Napoli "Federico II" e Università
degli Studi di Napoli "L'Orientale".

REVERTING THE VIEWS/LANDINGS

migrations welcoming interculturality
the architecture of the new centralities

edited by

Paola Galante, Maria Lucia Di Costanzo



INTRODUZIONE

11 **UNA RINNOVATA CONSAPEVOLEZZA**

DESIGN. THE THRILL OF CONSCIOUSNESS

Paola Galante

INTERPRETAZIONI INTERPRETATIONS

22 **INVERSIONE DI SBARCHI**

REVERTING THE LANDINGS

Lilia Pagano

34 **GEOGRAFIE SRADICATE. PIEGANDO LA MODERNITÀ**

UPROOTING GEOGRAPHY FOLDING MODERNITY

Iain Chambers

40 **CONFLITTO ESTETICO, SOSPENSIONE PROVVISORIA, SENSE-MAKING, PAESAGGI UMANI E URBANI**

AESTHETIC CONFLICT, PROVISIONAL SUSPENSION, SENSE-MAKING, HUMAN AND URBAN LANDSCAPES

Ugo Morelli

60 **QUALE "CULTURA" NEI CONTESTI MULTI-ETNICI? PROSPETTIVE PER LA RIGENERAZIONE URBANA**

WORKING WITH "CULTURE" IN MULTI-ETHNIC CONTEXTS; PERSPECTIVES FOR URBAN REGENERATION

Paola Briata

68 **DENTRO E FUORI I CONFINI DELL'ACCOGLIENZA**

IN AND OUT THE BOUNDARIES OF THE WELCOME

Domenico Potenza

76 **MEDITERRANEO_MIGRAZIONI_CITTÀ_ ARCHITETTURA**

MEDITERRANEAN_MIGRATIONS_CITIES_
ARCHITECTURE

Adelina Picone

82 **QUANDO IL DENTRO È UN FUORI (E VICEVERSA)**

WHEN THE INSIDE IS AN OUTSIDE (AND REVERSE)

Luca Merlini

SGUARDI VIEWS

94 **INVERTIRE LO SGUARDO**

REVERSE THE VIEW

Roberto Serino

100 **INTERCULTURA UNA NECESSITÀ DELL'OGGI**

INTERCULTURALITY A CURRENT REQUIREMENT

Riccardo Dalisi

105 **L'IMPATTO DELLA MIGRAZIONE**

THE IMPACT OF MIGRATION

Br1

110 **IL PROGETTO DI ARCHITETTURA NELLE CITTÀ DEL GLOBAL SOUTH**

THE ARCHITECTURAL PROJECT IN GLOBAL SOUTH CITIES

Camillo Magni

118 **FRAMMENTI DI "TEORIA APPLICATA" PER IL PROGETTO DI ARCHITETTURA. UN CASO CONCRETO**

FRAGMENTS OF APPLIED THEORY FOR THE ARCHITECTURE PROJECT. A REAL CASE STUDY

Stefano Guidarini

126 **SEMPLICI E PROFONDI SGUARDI**

SIMPLE AND DEEP VIEWS

Francesco Rispoli

134 **II VIAGGIO TRA I LUOGHI**

THE JOURNEY THROUGH THE PLACES

Adriana Sarro

144 **RACCONTI DA NAPOLI CITTÀ-MONDO. RICONOSCERE NAPOLI CON GLI OCCHI DEI CITTADINI STRANIERI**

TALES FROM WORLD-CITY NAPLES: REDISCOVER NAPLES WITH THE FOREIGNER EYES

Laura Fusca

150 **NAPOLISLAM** NAPOLISLAM

Lorenzo Cioffi

154 **ANTICO, NATURA, STORIA, MIRABILIA. SGUARDI RIFLESSI DEL PAESAGGIO TRA POSILLIPO E CUMA**

ANCIENT, NATURE, HISTORY, MIRABILIA. MIRRORED VIEWS OF THE LANDSCAPE FROM POSILLIPO TO CUMA

Salvatore Di Liello

162 **PROGETTO PER UN PARCO URBANO NELL'AREA EX-ITALSIDER DI BAGNOLI**

DESIGN PROJECT FOR AN URBAN PARK IN THE EX-ITALSIDER AREA OF BAGNOLI

Laura Pujja

168 **TRA ROVINE E RICORDI**

BETWEEN RUINS AND MEMORIES

Salvatore Esposito

172 **CRUNA D'AGO ED ALTRE STORIE**

EYE OF THE NEEDLE AND OTHER TALES

Nunzio Battaglia

SPERIMENTAZIONI EXPERIMENTATIONS

- 180 **RIPENSARE LA CENTRALITÀ URBANA NEL CONTESTO MULTICULTURALE**
RETHINKING THE URBAN CENTRALITY IN THE MULTICULTURALITY CONTEXT
Paola Galante
- 188 **LEARNING FROM THE CITY** UNI.SASSARI_ALGHERO
Cotzia V., Fonnesu V., Mollica A.
docenti: Bartocci S., Faiferri M., Pusceddu F.
testo di: Samantha Bartocci, Massimo Faiferri, Fabrizio Pusceddu
- 196 **GREEN LINE** POLI.MARCHE_ANCONA
Ascenzi B., Baldassarri G., Chiacchiera F., Coltrinari L., D'Alessio M., Galassi M., Mancinelli B., Onori F., Pasquariello D.
docenti: Bonvini P., Mondaini G.
testo di: Gianluigi Mondaini, Paolo Bonvini, Marco Rosciani, Anna Celeste Rubino
- 204 **URBAN SALAD BOWL** UNI.CAMERINO_ASCOLI
Bolognini M., Concetti A., Giordano A. M.
docenti: D'Annunziis M., Di Pietro D.
testo di: Marco D'Annunziis
- 208 **EMPLÈKTON BAGNOLI. FONDAZIONI ARCHITETTONICHE CON MATERIALI URBANI INCOERENTI** POLI.MILANO
Lentati F., Melzi L., Quintaine L.
docenti: de Curtis A., Gritti A., Morpurgo G.
testo di: Guido Morpurgo
- 216 **SEQUENZE URBANE** UNI.NAPOLI "FEDERICO II"
Cerere M., Ciccarello R., Coppola A., Costanzo C., Di Maio L. S., Donatiello M. G., Mascolo I., Perna M. T., Russo M., Savoia D., Sodano F., Vannelli G. G.
docenti: Pagano L., Picone A., Serino R., Cappello F., Di Costanzo M. L., Galante P.
- 228 **IDENTITÀ** UNI.PALERMO
Camarda C., Lo Re M., Margagliotta L.
docenti: Sarro A., Pintacuda L.
testo di: Luigi Pintacuda
- 234 **ITALIE, ANCIENT CITIES AND NEW PROJECT FRONTIERS INTERWEAVING AND FICTION:NAPLES 4.0** ETSAB_PARIS MALAQUAIS
Agaccio A., Berneau M., Bogino E., Boulet C., Bruneau E., De Benoist De Bentissart A., Chantre N., Cheddadi R., Dejean S., D'oncieu De La Batie M., Fouquin C., Fragapane G. M., Gambotti C., Huet N., Ibrahim S., Jaidi L., Juan F., Kolivanoff I., Laborde R., Lallement J., Lambotte S., Lebihan C., Le Conte Des Floris L., Lemieuvre A., Loumeau A., Machet V., Mesure-Madelain A., Mechiche Alami M., Moranne Q., Nadjar W., Nicolas Q., Rais Y., Rigault L., Ritter M., Saccona T., Taillepiere M., Weil A., Zha B.
docenti: Salerno M., Gilsoul N., Merlini L., Fatigato O.
- 242 **CONNECTIONS /JUNCTIONS VIEW /URBAN** UNI.PATRAS
Gavalaki Z., Gkatsi M., Tsakalaki Karka N., Karkouliia A., Kontinou S., Zachariadi A.
docenti: Panetsos G.
- 248 **NUOVE PRATICHE DI CONDIVISIONE** UNI.PESCARA "G.D'ANNUNZIO"
Campitelli B., Carafa A., De Nicola V., Dell'Orletta M., Di Bartolomeo N., Di Pompeo A., Di Renzo S., Di Sabatino T.
docenti: Angrilli M., Potenza D.
- 256 **QUALE CITTÀ E QUALE ARCHITETTURA PER LA COESIONE?** UNI.REGGIO CALABRIA "MEDITERRANEA"
Mondello M. G., Petracca G., Vadala J.
docenti: Simone R.
testo di: Rita Simone
- 260 **PROGETTARE LUNGO UNA LINEA: PREESISTENZE, MARGINI E NODI** UNI. ROMA TRE
Azzariti G., Catena M., Conti F., Eusebio A., Hoa Ngo Dinh C., Monari G., Tartaglione M. C., Tracagni A.
docenti: Dall'Olio L., Pujia L.
testo di: Laura Pujia
- 270 **AB ORIGINE** IUAV_VENEZIA
De Caro G., Didonna C., Ghecchele G., Ivancic M., Moglia L., Paponetti O., Pasqual F., Pastorello A., Peric M., Scorsone C., Spoldi E., Tagliaferri R.
docenti: De Maio F., Iorio A., Ruggeri D.
testi di: Fernanda De Maio e di Francesco D'Aurelio, Giacomo Gecchele, Laura Moglia, Ottavio Paponetti, Andrea Pastorello
- 276 **VIALE POPOLI DEL MEDITERRANEO** ORDINE ARCHITETTI DI TRAPANI
Ciotta M., Fontana C., Giorgi A., Tumbarello R.
docenti: Maltese M., Todaro G.
testo di: Marcello Maltese
- 282 **INTERCULTURA NAPÒLIDE. RETROSPETTIVA SUL CASO NAPOLI** Maria Lucia di Costanzo
- 289 **BIBLIOGRAFIA**

docenti: Rita Simone

Testo di
Rita Simone

WHICH CITY AND WHICH ARCHITECTURE FOR THE COHESION? In a moment of history in which we live every day the stranger and the different as a source of anxiety, the architecture questions the future on the basis - as always - of its pre-figurative character.

If, however, the prefiguring is the inherent act in the project that anticipates, foresees and directs new and unprecedented ways of living in the house and the city, today Western architectural theory finds itself having to prefigure private and collective spaces destined for different cultures, anticipating a dreamed and desired cohesion. The design transposition of such "diversity" would require the total revision and re-elaboration of the customs of thought developed, following precise and secular religious, political and economic constructions that have always characterized the difference between ways of being in the world. The deep risk, however, is always the rereading and interpreting other lives with eyes that support a partial and minority look compared to the entire geographical extension of the world.

Nelle sue due ultime edizioni Villard ha affrontato il tema delle trasformazioni delle città italiane a seguito del sempre più ingente fenomeno delle migrazioni. Nel primo caso la piccola cittadina di Pozzallo, investita da situazioni emergenziali che si riflettono su un territorio già fragile e compromesso; nel secondo - e ad una scala profondamente diversa - quello di Napoli, una conurbazione con fenomeni di stanzialità e coabitazione ormai consolidata.

Ma quale differente città hanno costruito le diverse etnie insediate? Quale architettura, quali spazi e quali linguaggi sono sorti a testimonianza di una reale coesione raggiunta?

Le nostre città, come il nostro essere meridionali, testimoniano una atavica cultura dell'accoglienza che, anche nel caso dell'attuale e imponente esodo migrante, ha allungato le proprie tavole, moltiplicato i propri pani e ingrandito i propri giacigli, Siamo ancora lontani, però, dalla costruzione di spazi di identità comune - ove si ritenga possibile - o di architetture nelle quali si operi il riconoscimento collettivo dell'altro diverso da noi.

Nei casi più riusciti, didattici e non, lo spazio si è fatto introverso, quasi a dichiarare una difficoltà interpretativa; nei meno riusciti lo stesso ha tentato di celare la propria occidentalità camuffandosi con il velo degli analoghi feticci linguistici che, proprio a Napoli, le Architetture della Mostra d'Oltremare proponevano come racconto del mito esotico e moderno dell'Italia conquistatrice di regime. In questo caso i concetti di accoglienza e conquista, intesa come imposizione culturale, si avvicinano terribilmente: ti ospito nella mia casa, potrai ornarla, collocare e adorare il tuo oracolo o i tuoi avi, ma sarai sempre estraneo al mio spazio.

L'Arabo vuole proteggere la propria casa all'esterno contro il deserto,

aprendo invece al cielo parti interne, come i cortili, che danno sollievo alle stanze. Lo spazio di questi cortili dà agli abitanti una sensazione di benessere e di calma, e l'impressione di avere un proprio pezzo di cielo che possono usare e che li protegge [...]. Per un Arabo questo cortile è più di un elemento architettonico, perché nel suo subconscio è un simbolo globale che nasce dalle sue più intime emozioni. I suoi quattro angoli reggono il cielo che copre lo spazio della corte. (H. Fathy, 1967)¹



UNI_REGGIO CALABRIA "MEDITERRANEA" QUALE CITTÀ E QUALE ARCHITETTURA PER LA COESIONE?



SPERIMENTAZIONI





Ciascuno di noi possiede una soglia, sulla quale si colloca l'incontro tra luce e silenzio.
E questa soglia, questo punto d'incontro, è il livello (o momento magico) delle ispirazioni. (L. Kahn, 1973)²

Nell'esistenza di una città intervengono trasformazioni e distruzioni dei suoi edifici.

Nella sua persistenza, la natura, il carattere e l'espressività del suolo.

L'architettura del suolo supera nella portata l'architettura degli edifici.

L'architettura del suolo è sempre archetipa. (F. Venezia, 1984)³

Come può, quindi, il progetto di architettura dell'occidente farsi carico delle nuove e future condizioni, azzerando le connotazioni che lo vedono veicolo di precise identità culturali, religiose ed economiche? Forse la strada da percorrere passa attraverso la ricerca e il riconoscimento dei caratteri archetipici precedenti qualsiasi sovrastruttura: caratteri rintracciabili nell'uomo, nel suo abitare e del suo sentire lo spazio.

Se allora, come afferma Francesco Venezia, nell'architettura del suolo è rintracciabile la forma archetipica dell'insediarsi, la città di Napoli diviene il palinsesto ideale per ogni sperimentazione progettuale che si dichiara come ricerca di origini comuni e memorie condivise.

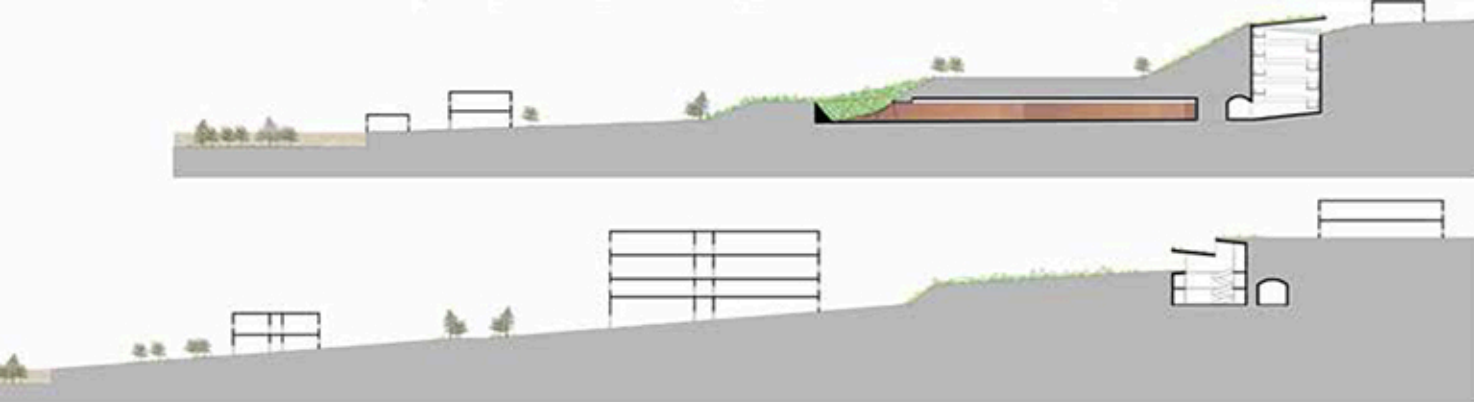
Il milione di metri quadri che costituisce il sistema di cavità che ritrova la massima espressione spaziale nella Piscina Mirabilis e nel quale continua ad aleggiare lo spirito della Sibilla Cumana costruiscono, a 40 metri di profondità, una città analoga e introversa, una città nella quale il percorso si fa quasi iniziatico e la luce delinea soglie individuali. Percorsi e luci che attraversano e penetrano, solo per citarne alcuni, anche le viscere degli ipogei di Rabat⁴, della Nubia⁵, di Gerico o Palmira⁶ a dimostrazione di una modalità collettivamente ancestrale del vivere.

Alla ricerca, dunque, di una identità comune in spazi pensati attraverso l'inversione dello



Masterplan di progetto di Maria Grazia Mondello, Giulio Petracca, Jose Vadala

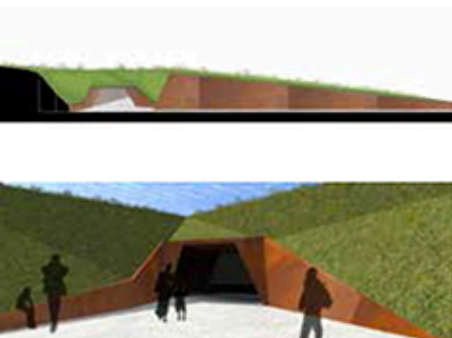
Nella pagina seguente le sezioni di progetto



sguardo, il complesso del Collegio Ciano a Bagnoli appare un appropriato ambito di sperimentazione. Sia perché originariamente pensato come elemento conclusivo del grande sistema urbano della Mostra d'Oltremare e carico di valenze che tendono a sovvertire l'iniziale logica coloniale in reale multiculturalità, sia per essere un recinto all'interno del quale l'architettura ha già manifestato la volontà di parlare linguaggi diversi, sia, infine, per le caratteristiche morfologiche del suolo che – sapientemente modellato in fase progettuale⁷ – già possiede un sistema di sottosuolo.

In quest'area, inoltre, tendono a confluire, almeno virtualmente, le mutazioni genetiche di un tessuto sociale che hanno invaso l'urbano, da Castel Volturno e Licola al centro storico, ma che non hanno ancora espresso uno spazio rappresentativo della coesione intesa non come prossimità fisica quanto come condivisione di status. Uno status che ci ha visto tutti migrare, percorrere mari, superare dogane e frontiere, sottostare a isolamenti sanitari e amministrativi fino a rivedere la luce ricostruendo, però, i feticci delle nostre case e dei nostri quartieri di origine non avendo – come oggi – altre spazialità nelle quali riconoscersi.

Il sistema dei tunnel del complesso Ciano, anch'essi carichi di memorie legate ad altri tipi di "deportazioni", parrebbe contenere già quel *genius loci* fatto di percorrenze archetipiche e il progetto contemporaneo d'occidente, nel suo dichiararsi ancora impreparato a rappresentare altro da sé, può solo invitare all'attraversamento di spazi ancestrali e alla scoperta di camere di luce affinché ognuno, possa fermarsi sulla "soglia del silenzio" e avere il suo "pezzo di cielo".



¹ H. Fathy, *What is a city?*, cit. da A. Picone, *Di porto in porto, attraverso l'architettura Mediterranea, Racconto fantastico di Bernard Rudofsky* in "Rassegna ANIAI" n°1-2/2012, Paparo Edizioni Napoli, 2012, p.16

² L. I. Kahn da Design Conference in Aspen, in C. Norberg-Schulz, J. G. Digerud, *Louis I. Kahn idea e immagine* Officina Ed., Roma, 1980, p. 137

³ F. Venezia, cit. da P. Di Caterina, *Le cavità sotterranee e Napoli* in "DOMUS", n° 681 - Itinerario n°22, Milano 1987

⁴ Cfr. V. G. Rizzone, F. Sabatin, *Gli ipogei di Wignacourt*

a Rabat, Officina di Studi Medievali, 2008

⁵ Cfr. I. Rosellini, (1834), *I monumenti dell'Egitto e della Nubia*, General Books LLC, 2012

⁶ Cfr. L. Nigro, *L'archeologia delle pratiche funerarie. Vicino Oriente*, in *Il mondo dell'archeologia*, Enciclopedia Archeologica Treccani, www.treccani.it, 2002

⁷ Cfr. A. Castagnaro, R. Ruggiero, *Il Collegio Costanzo Ciano nella "città moderna" di fondazione a Napoli*, in "eikonocity", anno I, n. 2, 2016, pp. 55-73